

远洋船员英语会话

第三册

大连海运学院英语教研组
上海海运学院轮机系英语教研组 编



人民交通出版社

远洋船员英语会话

SEAMEN'S ENGLISH CONVERSATION (PART I) —MARINE ENGINEERING

人 民 交 通 出 版 社

1978年·北京

远洋船员英语会话

(第三册)

大连海运学院英语教研组

上海海运学院轮机系英语教研组

编

人民交通出版社出版

(北京市安定门外和平里)

北京市书刊出版业营业许可证出字第 006 号

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

人民交通出版社印刷厂印

开本: 787×1092 $\frac{1}{16}$ 印张: 9.25 字数: 187 千

1978年2月 第1版

1978年2月 第1版 第1次印刷

印数: 0001—53,500册 定价(科三), 0.73元

内 容 提 要

《远洋船员英语会话》共分三册。第一册是一般常用语，第二册是驾驶专业用语。本册为第三册，是轮机专业用语。

本册以远洋轮机员在业务上与外国人接触时所需会话为主要内容，共分接待、代理、加油、物料、修理、接船、验船和监造等八个部分，其中又以修理为重点。同时，考虑到远洋轮机员需要开具修理单，填写加油、购买备件等单据，以及阅读和书写电报、函件和证书等，书后附有附录，摘录了各种单据式样，提供了主、辅机名称和故障、修理、操作等常用词汇。

本册主要供远洋轮机员使用，亦可供远洋运输部门业务人员和有关院校师生阅读。

毛主席语录

QUOTATIONS FROM CHAIRMAN MAO

领导我们事业的核心力量是中国共产党。

指导我们思想的理论基础是马克思列宁主义。

The force at the core leading our cause forward is the Chinese Communist Party.

The theoretical basis guiding our thinking is Marxism-Leninism.

人民，只有人民，才是创造世界历史的动力。

The people, and the people alone, are the motive force in the making of the world history.

鼓足干劲，力争上游，多快好省地建设社会主义。

Going all out, aiming high and achieving greater, faster, better and more economical results in building socialism.

这次无产阶级文化大革命，对于巩固无产阶级专政，防止资本主义复辟，建设社会主义，是完全必要的，是非常及时的。

The current Great Proletarian Cultural Revolution is absolutely necessary and most timely for consolidating the dictatorship of the proletariat, preventing capitalist restoration and building socialism.

深挖洞，广积粮，不称霸。

Dig tunnels deep, store grain everywhere, and never seek hegemony.

我们的朋友遍天下。

We have friends all over the world.

全世界各国人民的正义斗争，都是互相支持的。

The just struggles of the people of all countries support each other.

我们一定要努力把党内党外、国内国外的一切积极的因素，直接的、间接的积极因素，全部调动起来，把我国建设成为一个强大的社会主义国家。

We must do our best to mobilize all positive factors, both inside and outside the Party, both at home and abroad, both direct and indirect, and build China into a powerful socialist country.

团结起来，争取更大的胜利。

Unite to win still greater victories.

前 言

在毛主席的无产阶级革命路线指引下，我国远洋运输事业蓬勃发展。为了适应广大船员同各国人民友好往来和业务接触中的迫切需要，我们编写了这部会话。

全书共分三册出版。第一册是一般常用语，第二册是驾驶专业用语，第三册是轮机专业用语（包括电工专业用语）。本书从远洋船员实际需要出发，选编了典型语句，文字力求简明通俗和口语化，适合略有英语基础的船员自学。同时，为了便于船员学习、阅读和书写有关单据、证书以及电报和函件等，书后还附有附录和有关专业的常用词汇。

本书的编写工作，曾得到远洋运输等部门、广大船员和有关同志的热情帮助和支持，谨在此一并致谢。

由于我们水平有限，缺点和错误在所难免，诚恳希望广大读者批评指正。

目 录

(1) 接待	12
I. 句子	12
(a) 一般语句	12
(b) 介绍机舱	18
II. 对话	30
(2) 代理	40
I. 句子	40
II. 对话	44
(3) 加油	52
I. 句子	52
(a) 申请加油	52
(b) 安排加油	56
(c) 加油过程中	58
(d) 加油后	60
(e) 油样化验	64
II. 对话	64

CONTENTS

(1) Reception	13
I. Sentences	13
(a) General Sentences... ..	13
(b) Showing Around Engine Room	19
II. Dialogues... ..	31
(2) Agency	41
I. Sentences... ..	41
II. Dialogues... ..	45
(3) Bankering	53
I. Sentences... ..	53
(a) Applying for Bankers... ..	53
(b) Arranging for Bunker- ing	57
(c) During Bankering... ..	59
(d) After Bankering	61
(e) Oil Analysis	65
II. Dialogues... ..	65

(4) 物料	78
I. 句子	78
(a) 提出订货	78
(b) 数量和规格	86
(c) 价格	88
(d) 交货时间和方式	92
(e) 收货	94
II. 对话	98
(5) 修理	116
I. 句子和简短对话	116
(a) 一般业务	116
i. 句子	116
ii. 简短对话	138
(b) 故障	146
i. 句子	146
ii. 简短对话	168
(c) 搬运、拆卸、检查、测量和 计量	174

(4) Stores	79
I. Sentences... ..	79
(a) Placing Orders	79
(b) Quantities & Specifica- tions... ..	87
(c) Price... ..	89
(d) Time & Means of Deliv- ery	93
(e) Receiving Supplies ...	95
II. Dialogues... ..	99
(5) Repairs... ..	117
I. Sentences & Short Dialogues	117
(a) General Business Trans- action	117
i. Sentences	117
ii. Short Dialogues... ..	139
(b) Faults & Troubles... ..	147
i. Sentences	147
ii. Short Dialogues... ..	169
(c) Shifting, Dismantling, Inspecting, Measuring & Scaling	175

i. 句子	174
ii. 简短对话	196
(d) 加工、处理和材料	202
i. 句子	202
ii. 简短对话	222
(e) 装配、清洁、油漆和 调整	226
i. 句子	226
ii. 简短对话	248
(f) 告诫、试验和其他	252
i. 句子	252
ii. 简短对话	282
II. 对话	290
(6) 接船	324
I. 句子	324
(a) 接收文件和资料	324
(b) 接收物料和备件	328
(c) 机械和设备情况	330

i. Sentences	175
ii. Short Dialogues... ..	197
(d) Processing, Treatment & Materials... ..	203
i. Sentences	203
ii. Short Dialogues... ..	223
(e) Fitting, Cleaning, Paint- ing & Adjusting	227
i. Sentences	227
ii. Short Dialogues... ..	249
(f) Cautions, Tests & Others	253
i. Sentences	253
ii. Short Dialogues... ..	283
II. Dialogues... ..	291
(6) Taking Over a Ship	325
I. Sentences... ..	325
(a) Taking Over Ship's Pa- pers & Data	325
(b) Taking Over Stores & Spare Parts	329
(c) Condition of Machinery & Equipment... ..	331

(d) 操作和验收	344
II. 对话	348
(7) 验船	362
I. 句子	362
(a) 检验	362
(b) 检查	366
(c) 意见和建议	368
II. 对话	374
(8) 监造	386
I. 句子	386
(a) 要求和建议	386
(b) 同意和不同意	396
II. 对话	402

附录一 单据和证书

一、加油单据	412
二、油样化验报告	443
三、购买物料单据	455
四、修船单据	471
五、保修索赔	501

(d) Operations & Accept-	
ance	345
II. Dialogues...	349
(7) Survey	363
I. Sentences	363
(a) Survey	363
(b) Inspection	367
(c) Opinions & Suggestions	369
II. Dialogues...	375
(8) Supervision	387
I. Sentences... ..	387
(a) Requirements & Pro-	
posals	387
(b) Approval & Disapproval	397
II. Dialogues... ..	403

Appendix I Papers & Certificates

(1) Papers for Bunkering	412
(2) Reports of Oil Analysis	443
(3) Papers of Purchasing Stores ...	455
(4) Papers of Ship's Repairs... ..	471
(5) Claims on Guarantee Repairs...	501

六、证明和证书·····	506
--------------	-----

附录二 常用名词术语

一、车钟令·····	516
二、船员(轮机部)·····	518
三、舱室、油水柜和甲板·····	519
四、机器设备及其主要部件·····	522
五、电器设备及其元件·····	546
六、工具·····	553
七、仪器、仪表·····	559
八、材料·····	561
九、流动性材料·····	566
十、补充修理用语·····	569
十一、试验、检验和证书·····	572
十二、测量、计量和形状·····	576